

Quintero Ramírez, Sara, *Titulares periodísticos deportivos: estudio sintáctico contrastivo en español, francés e inglés*, Guadalajara, Universidad de Guadalajara, 2017, 216 págs.

Titulares periodísticos deportivos: estudio sintáctico contrastivo en español, francés e inglés es un libro enfocado al análisis y descripción de los titulares periodísticos deportivos en el marco de la sintaxis y el discurso. La autora, Sara Quintero Ramírez, reúne en un esfuerzo destacable, 1500 titulares periodísticos en la prensa deportiva de quince periódicos electrónicos en tres lenguas distintas: español, francés e inglés. Esto con la finalidad de realizar un estudio contrastivo desde la perspectiva sintáctica entendiendo su incrustación en un género discursivo particular y que ha mostrado una creciente importancia para estudios lingüísticos; el discurso periodístico deportivo.

Editado por la Universidad de Guadalajara, el libro persigue la localización y análisis de los rasgos sintácticos de los titulares deportivos en las tres lenguas en el contexto de la prensa electrónica (internet), medio en el cual se inscribe gran parte de la producción periodística actual. Agregado a esto, se identifican las tendencias sintácticas en el género de la prensa deportiva, identificando los rasgos sintácticos de cada uno de ellos. Posterior a esto, se realiza un contraste entre los resultados arrojados por los diarios en las tres lenguas con el fin de establecer similitudes y diferencias de los rasgos y tendencias sintácticas presentes.

En el primer capítulo del libro, nombrado *Fundamentos teóricos*, la autora presenta los aspectos generales de estudios previos en el discurso deportivo en las tres lenguas estudiadas, partiendo de una perspectiva social y posteriormente centrándose en los detalles

lingüísticos obtenidos, mostrando su relevancia y aportes a los estudios en el área de la sintaxis y el discurso. El exponer los antecedentes relevantes al área de estudio permite dimensionar la importancia y lugar del libro en estudios de los titulares periodísticos deportivos.

En la segunda parte de este primer capítulo se presenta y detalla la metodología utilizada para alcanzar los objetivos propuestos. El corpus se compone de 500 titulares de periódicos deportivos en español, inglés y francés. El primer paso fue seleccionar de cada lengua 5 periódicos deportivos de un país distinto, permitiendo tener un corpus con variantes dialectales de cada una de las tres lenguas, y posteriormente obtener por cada periódico una muestra de 100 titulares. Al final de la selección de los titulares, se contaba con una muestra de 1500 titulares, de 3 lenguas distintas y 15 países diferentes. Los titulares fueron recolectados en los sitios web de los diarios, en un periodo de 5 meses, de octubre de 2015 a febrero de 2016. La autora describe también el procedimiento de tratamiento de las muestras; identificar las frecuencias en las estructuras sintácticas más utilizadas, establecer los patrones sintácticos que puedan etiquetarse como prototípicos y posteriormente analizar las estructuras sintácticas menos frecuentes para definir rasgos particulares de cada uno de los periódicos, agregando que el análisis de los titulares es realizado primero en cada una de las lenguas y posteriormente la autora compara los resultados encontrados.

El procedimiento de análisis de las muestras de cada una de las tres lenguas consistió en señalar la estructura sintáctica presente en cada uno de los titulares, es decir si contaban con sintagma verbal o solamente se componían de un sintagma no verbal, principalmente nominal. En este apartado del análisis se mencionan los tipos de sintagmas utilizados, los complementos verbales, la inclusión o exclusión del verbo, los tipos de sustantivos utilizados, los tiempos y modos verbales, y la operación del uso de los determinantes. El segundo paso en este procedimiento es el estudio del discurso ajeno, es decir el utilizar lo expresado por un referente dentro del cuerpo de la noticia, y el tipo de discurso (directo, indirecto y voz narrada). El último procedimiento llevado a cabo es

identificar los vocablos y expresiones propias del discurso deportivo que evoquen figuras retóricas, utilizando la creatividad para la formación de los titulares.

En el capítulo 2, *Análisis del corpus en español*, se describen los resultados encontrados de los periódicos en español. Es relevante mencionar que en el corpus en español la gran mayoría de los titulares encontrados (410 de 500) presentan una estructura verbal, contrario a las características prototípicas asumidas a los titulares periodísticos, siendo un primer aporte del libro al discurso deportivo. Los constituyentes de los titulares presentan sintagmas nominales como los más utilizados, pudiéndose encontrar uno o dos por titular, separados por una marca ortográfica y que exponen el tópico de la nota periodística en el primer sintagma. Los títulos con sintagma verbal en español utilizan un mayor número de sintagmas, y un poco más de la mitad de ellos (51%) utilizan el presente indicativo no como deíctico sino referencial, que expresa eventos pasados, presentes y futuros. En el rubro del discurso ajeno se encuentra un porcentaje considerable de titulares que recurren a este discurso, a través del discurso directo (cita, cita y enunciatario, cita, enunciados y *verbum dicendi*), discurso indirecto (no marcado y marcado), voz narrada y formas mixtas (hibridación local). Respecto a la creatividad, se da cuenta del uso de vocablos y expresiones adaptadas al discurso deportivo mostrando las tendencias más utilizadas, particularmente en el discurso deportivo y que parecerían no alinearse con las creencias del lenguaje estándar y formal adscrito a dicho estilo discursivo.

En el capítulo 3, *Análisis del corpus en francés*, los titulares con verbo son ligeramente mayores en cantidad que aquellos sin un sintagma verbal, una primera diferencia con el corpus en español. Nuevamente los sintagmas nominales son los que más se presentan en la composición de las estructuras sintácticas verbales y no verbales. Estos sintagmas se encuentran presenten dos veces en cada uno de los titulares, nuevamente divididos por una marca ortográfica donde el primer sintagma presenta el tema a desarrollar o un marco referencial. En los titulares con verbos pueden emplearse desde un sintagma e incluso hasta seis sintagmas dentro

de un mismo titular. La gran mayoría de los verbos presentados (79.9 %) utilizan el presente de indicativo, siendo esta una tendencia marcada de uso en los cinco periódicos en francés, por lo que es un recurso anafórico y no deíctico. Nuevamente los titulares con discurso ajeno muestran una presencia importante, fenómeno similar al ocurrido en el corpus en español y utilizando estrategias similares: discurso directo (cita, cita y enunciatario, cita, enunciados y *verbum dicendi*), discurso indirecto (no marcado), voz narrada, y formas mixtas (hibridación local). Sobre los recursos para expresar creatividad se encuentran sintagmas verbales y vocablos para narrar las realidades deportivas que se inscriben en la nota periodística.

En el capítulo 4, *Análisis del corpus en inglés*, la mayoría de los titulares (380 de 500) presentan un verbo conjugado. Nuevamente el sintagma nominal es el que aparece con más frecuencia. En titulares sin verbo, los titulares solamente presentan un sintagma nominal, y son escasos los titulares de este tipo que incluyan más de dos sintagmas. Estos resultados son contrarios a titulares con verbo que pueden registrar hasta tres sintagmas dentro del titular, la mayoría de los verbos se despliegan en presente de indicativo (82.82%), con valor deíctico debido al co-texto. También se ha registrado el uso de discurso ajeno, a través del discurso directo (cita y enunciatario, cita, enunciatario, *verbum dicendi*), discurso indirecto (no marcado y marcado), voz narrada, y formas mixtas (hibridación local). En la creatividad, se demuestra el uso de distintas frases y léxico que permiten describir de manera distinta una misma realidad deportiva.

En el capítulo 5 *Análisis contrastivo de los tres corpus titulares*, se lleva a cabo el análisis contrastivo de los resultados presentados en los capítulos previos, comparando las similitudes y diferencias en la estructura y configuración de los titulares, los tipos de sintagmas encontrados, las características de los titulares nominales o verbales así como una descripción de los rasgos distintivos de los tres corpus, es decir la contribución de los resultados encontrados. En general, el corpus en español utiliza la mayor cantidad de verbos, siendo el que menos utiliza el presente de indicativo, además de tener el menor número de sintagmas en los titulares averbales. El corpus en

francés equilibra el uso de titulares con verbo o sin verbo, y emplea menos sintagmas, además de utilizar más sintagmas nominales y mostrando un uso proporcional con los titulares de discurso ajeno. En el corpus de inglés se utiliza con mayor frecuencia el presente de indicativo y el discurso ajeno, y por consiguiente se emplea más el estilo indirecto.

En el capítulo 6, *Conclusiones*, se retoman los hallazgos más relevantes, los rasgos sintácticos encontrados referentes al uso de sintagmas verbales en los titulares, contrario a estudios previos. Además, se describe la inclusión de sintagmas dentro del titular, y la manera en la que los titulares con verbo recurren al presente de indicativo, que no expone un valor aspectual o temporal (deíctico), sino que es anafórico (deíctico), aunque la nota periodística se redacte en un tiempo verbal distinto. El estilo indirecto es un recurso utilizado, aunque no tan frecuentemente en los tres corpus. Los tres corpus mostraron preferencia en la creación de términos y sintagmas para hablar sobre el *triunfo* o la *derrota* en la realidad deportiva descrita. Las diferencias más marcadas entre los corpus son el uso de verbos en mayor frecuencia en los titulares en español, a diferencia de los otros dos corpus. Este corpus también utiliza en menor cantidad el presente de indicativo, dando preferencia al uso del pretérito de indicativo, siendo parte de un estilo de redacción a causa del medio de producción de los periódicos. El corpus en francés utiliza proporcionalmente titulares con verbo y sin verbo, y prefiere el uso de sintagmas nominales, esto por una función de estilo y de estrategia al permitir al lector entender el panorama y tema a través del título sin necesidad de abrir la nota. Este corpus presenta además una menor preferencia en la incursión del discurso ajeno. Por último, se explica que el corpus en inglés se diferencia por su preferencia en el uso del presente de indicativo, a diferencia de los otros dos corpus.

El libro logra exponer los rasgos sintácticos distintivos en español, francés e inglés de titulares en la prensa deportiva en dichas lenguas. El libro es relevante para estudios de discurso deportivo, pues brinda datos relevantes sobre el uso y composición de las estructuras y recursos utilizados en este contexto discursivo

particular, mostrando similitudes y diferencias en las tres lenguas, demostrando como un estilo discursivo se sobrepone a la lengua y género discursivo en la que se enmarca.

El libro es de importancia a lingüísticas enfocados en el estudio de sintaxis, de estudios de discurso deportivo, y al campo de la lingüística contrastiva. Es además una obra de referencia para traductores, pues muestra las estrategias y recursos utilizados en los titulares deportivos. Es relevante a estudios contrastivos por presentar una metodología y procedimiento de análisis robusto, al reunir una cantidad importante de muestras, así como por realizar un análisis meticuloso de los rasgos más destacados y minuciosidades presentadas en los tres corpus, en una comparación equilibrada de estas lenguas.

Finalmente, la relevancia de los titulares periodísticos deportivos y su estudio y análisis lingüístico es un campo poco explorado incluso en los ámbitos de la lengua inglesa y francesa, por lo que contar con datos más precisos respecto a su constitución y característica en estas lenguas, así como en español, abona al conocimiento sobre la especialización necesaria en estudios del discurso. El poder reconocer como los recursos lingüísticos sirven a géneros y estilos discursivos, nos brinda un entendimiento de como las estructuras sintácticas no funcionan como bloques aislados dentro de la lengua, sino que adquieren los valores que los autores y lectores les adscriben en estos géneros o estilos discursivos particulares. Es importante señalar además que una metodología tan precisa para el estudio contrastivo no hace, sino que abonar al conocimiento en esta área, donde los procedimientos y el equilibrio de las muestras suelen ser un problema constante.

Sonny Angelo Castro Yañez*

Universidad de Guadalajara

Sonny A. Castro es egresado de la maestría en Lingüística Aplicada de la Universidad de Guadalajara (UdeG). Es profesor de lengua y diseñador de contenidos en el Sistema de Universidad Virtual (SUV) de la UdeG. Sus áreas de estudio son enseñanza de lenguas, sintaxis y pragmática.